

Biuletyn Numer 76 – Lipiec 2023

Newsletter No. 76 – July 2023

W drugim terminie nasza społeczność powiększyła się o grupę nowych uczniów i nauczycieli, których to, wraz z rodzinami, pragniemy serdecznie powitać w naszej szkolnej rodzinie. Zapraszam wszystkich do zapoznania się ze szkolnym kalendarzem na naszej oficjalnej stronie internetowej. Zachęcam również do odwiedzania nas na portalu Facebook. Zamieszczamy tam na bieżąco nie tylko nowinki i relacje fotograficzne ilustrujące przebieg zajęć szkolnych i pozaszkolnych, ale również informacje o wszystkich wydarzeniach zaplanowanych na ten rok.

Międzynarodowy Dzień Dziecka

W tym roku festiwal z okazji Dnia Dziecka odbył się trzeciego czerwca w pobliskim parku Paine Reserve. Impreza ta miała przede wszystkim na celu wywołać uśmiech na twarzach uczestników, jak i dać im szansę na zaprezentowanie umiejętności sportowych.

Wspólnie z gośćmi z Macarthur Polish Saturday School wszyscy uczniowie wzięli udział w drugiej już Szkolnej Olimpiadzie Sportowej! W tym dniu dołożyliśmy wszelkich starań, aby najważniejsze osoby w TPSS i MPSS - nasi wspaniali uczniowie - po prostu świetnie się bawili!

Towarzyszyła nam wspaniała atmosfera, a pogoda była jak na zamówienie. Na murawie widać było podekscytowane dzieci rywalizujące o czołowe miejsca w zawodach, radośnie pokrzykujące i dumnie reprezentujące swoje drużyny.



During the second term our school community increased significantly, so I would like to welcome all new students, teachers and families who joined us recently. Please make sure to familiarise yourself with the school calendar available for viewing on our website as well as the school's Facebook page. Current news, photographic reports of recent events and school activities, as well as details of events for this year are regularly posted on Facebook for your information and convenience.

The International Children's Day

This year the International Children's Day festival was hosted on 3 June in the nearby Paine Reserve. The event was a very joyful and exciting occasion for all participants, and it gave every child an opportunity to show their athletic skills and talents.

Along with our special guests from the Macarthur Polish Saturday School, all students took part in the second Sports Olympic Games! It was our goal to ensure that the most important participants of the event, our wonderful students from TPSS and MPSS, had the best time while celebrating their special day.

The weather was surprisingly very sunny and pleasant, with not a cloud in the sky, which contributed to the great vibe on the playing field. Groups of excited children competed for the top places, cheering joyfully and proudly represented their teams.



Nasi zawodnicy, próbowali sił w sześciu dyscyplinach sportowych, a po wysiłku czekały na nich pyszne hot dogi i polukrowane pączki.

Wielkie podziękowania kieruje w stronę Polskiej Szkoły w Macarthur za przyjęcie naszego zaproszenia. Obecność radosnego grona uczniów, nauczycieli i opiekunów ze Szkoły w Macarthur była dla nas ogromnym zaszczytem! Mamy nadzieję gościć ich w naszej szkole ponownie przy najbliższej okazji.

W imieniu całej naszej społeczności szkolnej składam ogromne podziękowania rodzicom, którzy zorganizowali poczęstunek dla blisko 200 osób: Paniom Marzenie Rudolph, Ani Wollaston, Basi Staniszwskiej i Oli Johnson. Podziękowania kieruje również do Pań Kamili Górniak, Basi Silva, Iwony Sinlao, Oli Huntley, Marii Sawickiej oraz Panów Roberta Kulik i Marcusa Dwyer, którzy wspierali grono nauczycielskie w koordynowaniu zawodów i dbaniu o bezpieczeństwo zawodników.

Składam również podziękowania dla Pana Daniela Aarons który uwiecznił ten radosny dzień albumem wspaniałych zdjęć. Dziękuję wszystkim nauczycielom za aktywny udział w przygotowaniach do tego wydarzenia.

Zdjęcia: Daniel Aarons Photography

Our athletes tried their luck in six sport disciplines. During a short break they recharged their energy with delicious hot dogs and Polish doughnuts.

Many thanks go to the Polish School from Macarthur for once again accepting our invitation. The presence of a joyful group of students, teachers and parents from the MPSS was a great honour for us! We hope to host them in our school again at the earliest opportunity.

On behalf of our entire school community, I would like to thank the parents who organized a meal for nearly 200 participants: Ms Marzena Rudolph, Ania Wollaston, Basia Staniszwaska and Ola Johnson. Gratitude is also directed at Ms Kamila Gorniak, Basia Silva, Iwona Sinlao and Ola Huntley as well as Mr Robert Kulik and Marcus Dwyer for supporting our group of teachers in coordination of activities and student supervision. We also owe a big thank you to Mr Daniel Aarons, who documented this joyful day with a selection of great photos. I would like to thank TPSS teachers for their active participation in the preparations for this event.

Photos: Daniel Aarons Photography



Nagroda Fundacji Kulturalnej im. Witolda Szupryczyńskiego

Dnia szóstego maja odbyła się doroczna akademicka z okazji rocznicy uchwalenia Konstytucji 3 Maja, zorganizowana przez Polską Macierz Szkolną. Podczas uroczystości zostały wręczone nagrody Fundacji Kulturalnej im. Witolda Szupryczyńskiego dla dzieci i młodzieży za wybitne wyniki w nauce języka polskiego, za podtrzymywanie tradycji i kultury polskiej oraz za udział w życiu polonijnym.

Co roku każda polonijna szkoła podstawowa otrzymuje zaproszenie do nominowania jednego ucznia. W naszej szkole wyboru tego dokonują nauczyciele poszczególnych klas. Przy podejmowaniu tej decyzji brane są pod uwagę poziom znajomości języka polskiego, frekwencja w szkole, pilność, zaangażowanie zarówno w życie szkoły, a także życie polonijne.

W tym roku tę niezwykle prestiżową nagrodę otrzymała Stasia Serafin. Stasia jest dojrzałą i ambitną uczennicą, która jest wzorem do naśladowania. Jej przykładna obecność i pilna praca podczas zajęć lekcyjnych są dowodem ogromnego zaangażowania w naukę języka polskiego. Serdecznie gratulujemy Stasi i życzymy dalszych sukcesów!

Dofinansowanie projektów szkolnych

Szkoła Polska w Sydney po raz kolejny serdecznie dziękuje pracownikom Konsulatu RP w Sydney za okazane zrozumienie i pomoc w dofinansowaniu dwóch bardzo ważnych projektów naszej szkoły w 2023 roku. Dzięki pomocy Konsulatu możliwe będzie zrealizowanie Festiwalu Książki, który obchodzony jest w trzecim terminie. Otrzymane \$1500 wystarczyło, aby zakupić z tej okazji ponad sto nowych tytułów, które już wkrótce znajdują się na półkach naszej biblioteki.

Dziękujemy również za \$2500 przekazane na organizację obozu szkolnego dla uczniów klas starszych, który ma się odbyć pod koniec trzeciego terminu tego roku. Otrzymane fundusze częściowo pokryją koszt zakwaterowania dla uczestników naszej pozaszkolnej wyprawy, która ma na celu zintegrowanie grupy i zmotywowanie dzieci do dalszej nauki języka polskiego.

Dziękujemy Konsulatowi za nieustanne wspieranie naszej działalności oświatowej, dzięki czemu możliwa jest realizacja wielu ciekawych projektów wspomagających naukę języka polskiego każdej grupy wiekowej.



The Witold Szupryczynski Cultural Foundation Award

On the 6th of May, a Polish National Day, The Constitution of 3rd of May celebrations took place. The event was organised by The Polish Educational Society in NSW. During the event many children, teenagers and young adults received The Witold Szupryczynski Cultural Foundation Award for their outstanding achievements in learning the Polish language, maintaining Polish traditions and involvement in the Polish community.

Every year, each Polish school in NSW nominates one student. In our school, the teachers make the nomination after consultation with the Management Committee of the school. In the process of making the decision the following factors are considered: Polish language proficiency, attendance at our school, diligence, involvement in school life, as well as involvement in various activities of the Polish community. This year, Stasia Serafin received this prestigious award. Stasia is a mature and conscientious student who serves as a model to others. Her exemplary

attendance and application to tasks set in class and beyond indicate a great commitment to learning Polish.

Congratulations and our best wishes to the Award recipient. We wish Stasia continuous success in the future!

Financing of the School Projects

The Polish School of Sydney once again would like to express its gratitude to the staff of the Polish Consulate in Sydney for their continuous understanding and assistance. This year the Consulate is providing funds for two projects important in the life of our school. With the financial help offered by the Polish Consulate it will be possible to successfully carry out the Book Festival celebrations planned for Term 3. The \$1500 received covered the purchase of over 100 new books which will soon find their place on our library shelves. We would also like to thank for \$2500 dedicated towards the organisation of the school camp for senior students, which is planned for end of term three this year. Received funds will partly cover the costs of accommodation for the participants of our out of school camp, which intends to integrate our students and motivate them to continue their Polish language studies.

Thank you for continuously supporting our educational initiatives, which enable Polish language studies by all age groups in a more interesting and intriguing way through various projects.



Zbiórka pieniędzy

W tym roku nasz bardzo proaktywny Komitet Szkolny postanowił podreperować nasz budżet cotygodniową sprzedażą pysznych polskich pączków, jak i również zbiórką skupowanych opakowań i butelek. W każdy sobotni poranek na sprzedaż oferowane są świeże słodkości oraz tradycyjny polski chleb. W pierwszym i drugim terminie zysk ze sprzedaży wynosił ponad \$2000, a ze skupu butelek ponad \$250. Jest to odpowiednikiem **2500** butelek, które dzięki Wam nie trafiło na wysypisko śmieci. GRATULACJE dla wszystkich uczestników tego projektu, a przede wszystkim dla Pana Edgarda Galdino, który jest jego inicjatorem!



Trzynastego maja komitet rodzicielski z wielkim sukcesem zorganizował ciepły poczęstunek dla naszych uczniów, który miał również na celu zbiórkę pieniędzy. Bez problemu nakarmili 85 głodnych klientów hot dogami, a przy okazji zarobili \$311. Dzień Hot Doga jest korzystny nie tylko dla naszego budżetu, ale również dla uczniów, którzy z przyjemnością zjedli ciepłą przekąskę w chłodny dzień.

Pod koniec trzeciego terminu rozpoczniemy promocję Świątecznej Loterii TPSS. Zbiórka nagród już się rozpoczęła i z podekscytowaniem dzielimy się z Wami nowiną, że wśród wielu nagród mamy już dwa obrazy namalowane przez znaną artystkę Panią Barbarę Zielińską, talon na manicure, pięć darmowych lekcji z korepetytorem z wybranego przedmiotu (\$500), talon na jeden okres szkolny korepetycji z wybranego przedmiotu (\$1000) oraz talon na jedną godzinę korepetycji z dowolnego przedmiotu (\$100). Aby jednak loteria była atrakcyjna, musimy znacznie zwiększyć pulę nagród i tu potrzebujemy Waszego wsparcia. Bardzo prosimy o kontakt osoby, które mogą przekazać na cel naszej loterii atrakcyjną nagrodę, talon na usługę bądź atrakcję lub zasponsorować nagrodę.

Fundraising

This year our very proactive School Committee decided to boost our budget with weekly fundraisers. Every Saturday morning our students are greeted with a sweet smell of fresh traditional Polish doughnuts and bread. This year our parents also initiated collection of 10c refundable containers. During the first and second term our very successful doughnut fundraiser earned us just over \$2000 and we also managed to collect over \$250 from the 'Return and Earn' program. This is equivalent to **2500** containers, which we saved from going into a landfill. CONGRATULATIONS to all participants, but mostly to Mr Edgard Galdino, who initiated this worthy project.



On 13 May the school committee successfully fundraised with a Hot Dog Day. They managed to feed 85 hungry clients and earn \$311. The Hot Dog Day fundraiser was not only a great financial success but also a great attraction to all of our students who enjoyed a warm snack on a cold day.

Towards the end of Term 3, we will start promoting TPSS 2021 Christmas Raffle. The collection of prizes has already begun and I am very excited to share with you that amongst many prizes we have already have two paintings by a renowned artist Basia Zielinska, a voucher for a manicure, a voucher for one hour of tutoring in a subject of your choice (\$100), a voucher for five tutoring lessons in a subject of your choice (\$500 value), a voucher for a term of tutoring in a subject of your choice (\$1000 value). However, in order for the raffle to be attractive we need to significantly increase the pool of prizes and that is where we need your help. Please contact the school if you are in a position to donate or sponsor a prize, service or attraction towards our yearly fundraiser.



Relokacja Pokoju Nauczycielskiego i Biblioteki

Pod koniec pierwszego termu, TPSS została poinformowana przez dyrektora Randwick Boys High School o konieczności zwolnienia pokoju, w którym od prawie 20 lat mieścił się pokój nauczycielski. Muszę przyznać, że wiadomość ta wywołała wiele stresu wśród członków zarządu szkoły i wymagało to wiele negocjacji, aby przekonać zarządców RBH, aby przyznali nam pomieszczenie zastępcze na przechowywanie materiałów edukacyjnych i pomocy dydaktycznych dla naszej szkoły.



W momencie, gdy przyznano nam nowe pomieszczenie, rozpoczął się proces planowania, podczas którego rozpatrywaliśmy wiele opcji na zagospodarowanie znacznie mniejszego pomieszczenia w najkorzystniejszy sposób. To było nie lada wyzwanie, aby pomieścić nasz cały dobytek w małym schowku, więc rozpoczął się proces redukcji. Była to trudna decyzja, bo oznaczało to, iż musieliśmy się pożegnać z wieloma przez lata zbieranymi materiałami edukacyjnymi. Ale przy każdej zmianie są również pozytywne rezultaty. Tak więc z podekscytowaniem donosimy, iż szkolna biblioteka jest już całkowicie dostępna, a nasza wspaniała kolekcja książek może być z łatwością przeglądana na otwartych półkach.

Cały proces przeprowadzki zajął nam wiele tygodni i wymagało to wkładu rąk wielu osób, więc chciałabym podziękować Pani Marzenie Rudolph za odegranie kluczowej roli w tym ogromnym projekcie, jak i również Panom Marcinowi, Olkowi i Antkowi Gładki za rozjaśnienie naszego nowego pokoju świeżą warstwą farby, Panom Markowi i Mariuszowi Korzy za pozbycie się zbędnych starych mebli oraz Panu Mariuszowi Pakula z firmy Marpak Contracting za zorganizowanie i instalację bardzo pojemnej szafki z szufladami i półek. Chciałabym również podziękować naszym nauczycielom i zarządowi szkoły za cierpliwość w ostatnich miesiącach i przeprosić za niegodności w pracy związane z relokacją pokoju nauczycielskiego.

Alicja Magda Batorowicz

Dyrektor Szkoły

Staff Room and Library Relocation

At the end of Term 1, TPSS was informed by our host school that we needed to vacate the storage / teachers' room, which we had been allowed to use for almost 20 years. I must admit that this news caused a lot of stress to the school committee, and it took a lot of negotiation to convince the RBH leaders to allocate us an alternative space for storage of our educational materials and teaching tools.



As soon as we settled in a new location, the process of planning began, during which we evaluated many options for suitable storage solutions. It was an incredible challenge to relocate all our possessions into a significantly smaller room. Downsizing to a smaller space meant that we had to make a lot of difficult decisions and let go of many valuable teaching resources. But with any change there is always a new opportunity, so we are happy to let you know that our wonderful library is now fully operational, and the collection of books is a lot more accessible as they are all presented on an open bookshelf, which allows you to browse comfortably.

It took many weeks and many helping hands to get organised so I would like to extend my sincere gratitude to Mrs Marzena Rudolph for playing a key role in this massive project as well as Marcin, Olek and Antek Gładki for brightening the room up with a fresh coat of paint, Marek and Mariusz Korzy for removing our redundant pieces of furniture and Mariusz Pakula from Marpak Contracting for supplying and installing our amazing chest of drawers and bookshelves. I would also like to thank all of our teachers and staff members for patiently putting up with the inconvenience of the staff room relocation.



Alicja Magda Batorowicz

School President

SPRAWY NAUCZANIA W TPSS – SEMESTR 1

Pierwsze półrocze szkolne oficjalnie mamy już za sobą i możemy śmiało powiedzieć, że wszyscy nasi uczniowie spisali się doskonale. Od początku roku szkolnego pracowali bardzo ciężko i starali się osiągnąć jak najlepsze wyniki w nauce języka polskiego. Nauczyciele i zarząd szkoły dokładają ze swojej strony wszelkich starań, aby każdy uczeń miał możliwość poczynienia jak największych postępów w nauce. Jesteśmy bardzo dumni ze wszystkich naszych dzieci oraz ich osiągnięć. Należy im się ogromna pochwała za sumienne podejście do nauki, wysiłek włożony w naukę języka polskiego oraz wzorowe zachowanie.



School Reports & Parent-Teacher Interviews

Nasza kadra nauczycielska jest obecnie zajęta sprawdzaniem egzaminów końcowych z drugiego okresu szkolnego oraz przygotowaniem półrocznych raportów. Rodzice otrzymają raporty w czasie zaplanowanej na **12 sierpnia wywiadówki**. Przygotowując raporty mamy na celu przekazanie rodzicom/opiekunom jak najwięcej informacji dotyczących ich dziecka – postępów w nauce języka polskiego, osiągnięć, zdobytych ocen w kontekście obowiązującej skali ocen oraz zidentyfikowania mocnych i słabych stron.

Kadra nauczycielska naszej szkoły wkłada wiele wysiłku w przygotowanie tych raportów oraz *portfolios* zawierających prace i egzaminy uczniów. Wywiadówki są również doskonałą okazją do nawiązania bliższych kontaktów pomiędzy nauczycielem a rodzicami / opiekunami w celu stworzenia jak najlepszych warunków do rozwoju i nauki języka polskiego dla każdego dziecka. Mocno zachęcamy zatem wszystkich rodziców do wzięcia udziału w spotkaniu z nauczycielem swojego dziecka w celu przedyskutowania jego postępów w nauce oraz wspólnego wytyczenia celów na drugie półrocze.

Szkolenia metodyczne

W TPSS wyznajemy zasadę, że rozwój zawodowy nauczycieli jest podstawą ciągłego podnoszenia standardu nauczania w naszej szkole. Nasi nauczyciele przykładają dużą wagę do zdobywania nowych kwalifikacji, doskonałą swoich umiejętności i systematycznie biorą udział w rozmaitych szkoleniach metodycznych oferowanych i organizowanych przez Federację Szkół Etnicznych w NPW, Departament Edukacji w NPW, a także polskie organizacje rządowe wspierające nauczycieli języka polskiego za granicą. Cała kadra TPSS ma również ukończony kurs udzielania pierwszej pomocy oraz aplikownia EpiPen.

TEACHING MATTERS AT TPSS – SEMESTER 1

Semester 1 is now officially over and we can confidently say that all of our students did exceptionally well. Since the beginning of the year, they have been working really hard toward achieving the best results possible. Every student is supported by TPSS teachers and management team members to be able to reach their potential and we are so pleased with all of their achievements in learning the Polish language. Our students need to be praised for their ongoing engagement and commitment to learning Polish and their exemplary behaviour during classes. We are very proud of them all.

School Reports & Parent-Teacher Interviews

Our hard-working staff is currently busy marking the assessment tasks from Term 2 and preparing reports for this semester. They will be presented to the parents/caregivers and students on the **12 August during the parent-teacher interviews**. The purpose of student reports is to report student progress and achievements, provide parents/caregivers with clear, individualised information about progress against the achievement standards, identify the student's areas of strength and areas for improvement. Our teachers always put a lot of effort into the compilation of these reports and their accompanying portfolios (with samples of work and assessment tasks). Parent-teacher interviews enable both the teacher and the parents/caregivers to work together toward their student's learning and social wellbeing.

We would like to encourage all parents and carers to attend the parent- teacher interviews to discuss their child's progress in Semester 1 and to set goals for Semester 2.

Professional Development

At TPSS we strongly believe that professional learning is a key component of continuous improvement. Our staff leading language academics and educators, including salways engages in effective and ongoing professional learning and many of our teachers completed various courses offered by the New South Wales Federation of Community Language Schools, the NSW Department of Education as well as Polish Government organisations that support Polish teachers abroad. All of our staff members are also trained in First Aid and Anaphylaxis.

TPSS teachers had the opportunity to take part in the annual **Community Language Teachers Conference** organised by the **NSW Federation of Community Language Schools**, which was held on the 15 April at the University of Technology Sydney. The keynote speakers were some renown language experts: Prof. Stephen Krashen from the University of Southern California, Prof. Joseph Lo Bianco from Melbourne University, Dr. Bill Rogers from Rogers Education Consultancy and Dr. Criss Jones -Diaz from the Western Sydney University. Alongside the keynote speakers, there were multiple workshops to choose from focusing on hands-on, practical materials and ideas, presented by pecialists in community languages. All presentations and workshops were very useful as they allowed our teachers to further develop their skills.

Część naszych nauczycieli uczestniczyło w dorocznej **Konferencji Stanowej** dla nauczycieli szkół etnicznych zorganizowanej przez **Federację Szkół Etnicznych w NPW**, która miała miejsce 15 kwietnia na *University of Technology Sydney*. Głównymi prelegentami byli znani eksperci w nauczaniu języków: prof. Stephen Krashen z University of Southern California, prof. Joseph Lo Bianco z Melbourne University, dr Bill Rogers z Rogers Education Consultancy oraz dr Criss Jones-Diaz z Western Sydney University. Ponadto, uczestnicy konferencji mogli wziąć udział w licznych warsztatach szkoleniowych prowadzonych przez znanych i cenionych prelegentów z ogromnym doświadczeniem w zakresie nauczania języków etnicznych, pracowników naukowych oraz nauczycieli. Wszystkie wykłady i zajęcia były bardzo przydatne i przyczyniły się do dalszego rozwoju zawodowego każdego nauczyciela.

W dniach 1-2 lipca odbyła się również **Konferencja Metodyczna** dla nauczycieli szkół polskich w Australii zorganizowana i prowadzona przez panią konsul, dr Monikę Kończyk oraz **Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej** w Sydney. Konferencja miała na celu poszerzenie wiedzy i umiejętności w zakresie nauczania języka polskiego w środowisku dwujęzycznym. Niezwykle ciekawe wykłady i warsztaty prowadzone były między innymi przez prelegentów z Uniwersytetu Warszawskiego – Wydziału Lingwistyki Stosowanej, wybitnych specjalistów w zakresie językoznawstwa i dwujęzyczności, dr hab. Piotra Romanowskiego, dr hab. Magdalenę Olpińską oraz dr Ilonę Banasiak. Nauczyciele polonijni przybyli z całej Australii mieli również okazję podzielić się doświadczeniami i osiągnięciami swojej pracy, co zważywszy na specyfikę nauczania w polskich szkołach sobotnich jest niezwykle cenne. Dziękujemy nauczycielkom TPSS, pani Ani Sawickiej oraz pani Marii Gizie, które podczas konferencji w szczególny sposób zaprezentowały program nauczania w naszej szkole. Gratulujemy wszystkim uczniom TPSS pomyślnego ukończenia pierwszego półrocza. Dziękujemy serdecznie naszej niestrudzonej i ciężko pracującej kadrze za ogrom pracy, zwłaszcza za poświęcenie wolnego czasu na szkolenia metodyczne i kursy podnoszące ich kwalifikacji. Podziękowania składamy również wszystkim rodzicom i opiekunom za wspieranie swoich pociech w nauce języka polskiego.

Anna Jacobi

Koordynator do Spraw Nauczania

On July 1-2, our teachers also participated in the Methodological Conference for Teachers of Polish Schools in Australia, organised and hosted by the Consul General, Dr. Monika Kończyk and the Consulate General of the Republic of Poland in Sydney. The main objective of the conference was expanding knowledge and skills in teaching Polish in a bilingual environment. Some highly interesting lectures and workshops were conducted by speakers from the University of Warsaw - Faculty of Applied Linguistics, outstanding specialists in linguistics and bilingualism, PhD Piotr Romanowski, PhD Magdalena Olpińska and Dr. Ilona Banasiak. Polish teachers who arrived from all over Australia also had the opportunity to share their knowledge, experiences and achievements, which, given the specificity of teaching in Polish Saturday schools, is extremely valuable. We would like to thank the TPSS teachers, Mrs. Ania Sawicka and Mrs. Maria Giza, who presented our school's curriculum in detail during the conference.

Congratulations to all students of the Polish School of Sydney for successfully completing the first Semester! We would like to thank our professional and dedicated staff for their hard work, especially for giving up their free time to engage in professional development activities. Also, thank you to all parents and carers for their ongoing support for their children in learning Polish.



Anna Jacobi

Curriculum Coordinator

ZAPRASZAMY DO KLAS

Grupa przedszkolna

Przedszkolaki w terminie drugim odkrywały świat dokoła, obserwując przyrodę, śpiewając, rymując i poznając kolejne polskie dźwięki: ć, dź, dż, ż, ź, sz, cz, ś.

Piosenka „My jesteśmy krasnoludki”, rymowanka „Policzymy co się da” czy „Kotek” Juliana Tuwima to tylko niektóre z ulubionych tekstów naszych małych uczniów.



Ale najbardziej magiczny moment w naszej klasie jest wtedy, kiedy czytamy książki obrazkowe. W takich chwilach jest cicho „jak makiem zasiał”. Uczniowie mają też mnóstwo pytań i przeżywają każdą historię z jego bohaterami a praca plastyczna jest utrwaleniem i doświadczeniem na nowo poznanej historii. A kiedy najlepiej się uczy? Wtedy, kiedy doświadczenia wywołują emocje.

Słuchając „Gruffalo”, „Miejsce na miotle”, „Goryl”, „Traktor Rolnika Johna” czy „Przez cały rok”, przedszkolaki mogły przenieść się w świat wyobraźni. Książki również zachęcają uczniów do mówienia i rozwijają zdolność krytycznego myślenia.

Był to bardzo pracowity term dla przedszkolaków, z obchodami Dnia 3 Maja, Dnia Mamy i Dnia Dziecka. Aż trudno uwierzyć, że tak dużo zrobiliśmy.



Zerówka

Zerówka pracowała nad tematem „Cztery pory roku”. Co tydzień dzieci uczyły się o pogodzie, strojach oraz zabawach i radościach związanych z wybraną porą roku. Towarzyszyła nam piosenka „Cztery pory w roku są” stworzona przez artystkę z kanału „Jazzowanki”. Pozwoliła ona utrwalić nazwy pór roku za pomocą rymów i gestów. Uczniowie nauczyli się również prezentować wybrane słowa z piosenki w polskim języku migowym, co było ciekawym doświadczeniem.

IN THE CLASSROOMS

Preschool class

In the second term, preschoolers discovered the world around them through the observation of nature, singing, rhyming and learning more Polish sounds: ć, dź, dż, ż, ź, sz, cz, ś.

The song ‘My jesteśmy krasnoludki’, the nursery rhyme ‘Policzymy co się da’ or ‘Kotek’ by Julian Tuwim are just some of the favorite texts of our little students. . But the most magical and peaceful moments in our class happen when we read picture books. Children get incredibly engaged in listening and following the adventures of each character. They always have a lot of questions and enthusiastically participate in artwork activities allow them to freely express the interpretation of the newly learned story. When is the best time for our little students learn best? When experiences evoke emotions.

While listening to ‘Gruffalo’, ‘A Room on the Broom’, ‘Gorilla’, ‘Farmer John’s Tractor’ or ‘All Year Round’ preschoolers easily move into the world of their imagination. Literary texts also encourage the students to talk and help develop critical thinking.

It was a very busy term for preschoolers, with celebrations of 3rd of May, Mother’s Day and Children’s Day. We are very proud that we have achieved so much in the past 9 weeks.



Kindergarten

This term kindergarten learnt about the four seasons of the year. Every week we talked about weather, clothing, games and joyful activities associated with the changing seasons. We started each class with the song ‘Four Seasons of the Year’ written by a creator of the “Jazzowanki” radio program. With the support of rhyme and gestures, the song allowed children to memorise the names of seasons. We also practiced signing some words in the song using Polish sign language, which was an interesting experience for us all.

Towarzyszyły nam też kolorowe, jesienne liście, których coraz więcej pojawiało się na naszym szkolnym boisku. Pod sam koniec, kiedy rozmawialiśmy o jesieni, postanowiliśmy je pomalować. Niektóre dzieci były zaskoczone, że można malować na liściach, ale bardzo spodobała im się ta rozrywka i koncentracja na samym procesie twórczym, a nie na końcowym efekcie.



Dzieci w zerówce są bardzo energiczne i potrzebują różnorodnych aktywności. Dlatego chwile skupienia nad podręcznikiem lub kartami pracy przeplatane są piosenkami i zabawami ruchowymi lub z chustą animacyjną, ulubioną przez wszystkich.



Klasy 1 i 2

„Jakie krowa daje mleko?” to tradycyjna zabawa w berka, która była wspaniałym uzupełnieniem nauki o zwierzętach żyjących w zagrodzie wiejskiej. Wychowankowie klasy 1 i 2 w kolejnych tygodniach termu drugiego pogłębiali wiedzę na temat zwierząt hodowlanych. Wprowadzenie rysowania według usłyszanych instrukcji było wspaniałą okazją, aby usprawnić umiejętności słuchania ze zrozumieniem. Uczniowie z entuzjazmem i w wielkim zaangażowaniu rysowali kolejno poznane zwierzęta wiejskie. W tym termie również zaczęliśmy intensywniej pracować nad umiejętnością czytania ze zrozumieniem. Uczniowie pracując nad tekstem wykorzystywali iPady, aby tłumaczyć słowa, które były dla nich nowe lub nie znali do końca ich znaczenia.

Every week we came to school, there were more colourful autumn leaves in the school yard. One day, when we talked about autumn, we decided to use the leaves as our canvas for artwork. Some children were intrigued, as they have never painted on leaves before. However, they all truly enjoyed the experience of being focused on the creative process without thinking about the final product.



The children in kindergarten are very energetic and they need a good balance of both active and restful activities. That is why we intertwine moments of book learning with songs, games and playtime, e.g., with everyone's favourite parachute.



Year 1 and 2

‘What milk does a cow give?’ is a traditional game of tag, which was a great addition to the learning about the farm animals. In term 1 Year 1 and 2 students deepened their knowledge about the farm animals. Introducing an ‘instructional drawing’ activity was a great opportunity to improve listening comprehension skills. Students enthusiastically and with great commitment drew the animals living in the countryside. During this period of learning, we also began to work more intensively on reading and comprehension skills. While working with a variety of texts, students used iPads to translate words that were new to them or did not fully understand the meaning of. Using technology in the classroom motivated students to work hard and brought the expected results.

Wykorzystanie technologii na lekcji zmotywowało uczniów do ciężkiej i intensywnej pracy i przyniosło oczekiwane rezultaty. Nasz term w klasie 1 i 2 był wypełniony po brzegi różnorodnymi aktywnościami praktycznymi, i wszyscy uczniowie ciężko pracowali, rozwiązując łamigłówki językowe, poznając odmianę czasowników dokonanych i niedokonanych, a przede wszystkim świetnie się bawili podczas wykonywania prac manualnych. Wszyscy udali się na zasłużony wypoczynek po pracowitym termie.

During this term students in Year 1 and 2 participated in many various hands - on learning activities. All the students worked hard solving language puzzles, learning about the conjugation of perfect and imperfect verbs, and most of all having a great time with educational activities such as art and craft. Now everyone has a well-deserved vacation after such a busy and demanding term.



Klasy 3 i 4

Okres drugi był niezwykle ekscytujący dla uczniów klasy trzeciej i czwartej. Tematem, który szeroko omawialiśmy był „W zdrowym ciele zdrowy duch”. Dało to nam okazję nie tylko do poszerzenia słownictwa związanego ze zdrowiem, sportem, zdrowymi nawykami żywieniowymi, snem, spędzaniem wolnego czasu, higieną osobistą, ale także, dzięki czytankom i dyskusjom do głębszego zastanowienia się, czy prowadzimy zdrowy tryb życia i czy coś możemy zmienić. Na kanwie zadań związanych z tematyką zdrowia, doskonaliliśmy też gramatykę. Zajęliśmy się rzeczownikami, przymiotnikami, przysłówkami, przyimkami, czasem teraźniejszym i przeszłym. Ukoronowaniem naszej nauki, były Igrzyska Sportowe, zorganizowane z okazji Międzynarodowego Dnia Dziecka.

Year 3 and 4

Term 2 was unbelievably exciting for year 3 and 4 students. The topic that we focused on was ‘Sound body, sound mind’. Not only did it give us an opportunity to broaden our vocabulary related to health, sports, nutritional eating habits, sleep, spending free time or personal hygiene, but also, thanks to the texts and discussions, allowed us to consider deeply whether we have a healthy lifestyle and if there was anything that needed improvement. Moreover, on the base of the tasks related to the topic of health, we extended our grammar knowledge. We practised nouns, adjectives, adverbs, prepositions, present and past tense. The Sports Olympics organised to celebrate the International Children’s Day was the reward for our studies. We had a wonderful chance to cooperate with and at the same time to compete against the Macarthur Polish



Mieliśmy wspaniałą okazję współpracy a zarazem współzawodnictwa z polską szkołą z Macarthur. Wszystkie dzieci bawiły się wspaniale i dały z siebie sto procent. Stasia z naszej klasy została wyróżniona niesieniem znicza olimpijskiego otwierającego olimpiadę. Mamy nadzieję, że podczas wakacji, dzieci poświęcą czas na uprawianie sportów i dbanie o zdrowie. Do zobaczenia w przyszłym semestrze!



Saturday School. All children had a great time and gave it 100 per cent. Stasia from our class had the privilege of carrying the Olympic Torch opening the event. Let us hope that during the holidays children will dedicate their time to playing sports and to taking care of their health in general. See you next term!



Klasy 5 i 6

W drugim terminie uczennice klasy 5- 6 zgłębiały słownictwo i zagadnienia związane z przyjaźnią. Opisywały zatem i identyfikowały pozytywne i negatywne cechy charakteru i wyrażały swoje opinie na temat osobowości różnych osób. Opowiadały również o własnych cechach charakteru, o swoich relacjach koleżeńskich w szkole i szczegółowo opisywały swoje najlepsze przyjaciółki. Uczennice dyskutowały także na temat cech, które zdecydowanie utrudniają przyjaźń. Wymieniały cechy charakterystyczne dla toksycznych przyjaciół i poznały kilka sygnałów ostrzegawczych, jak szybko zidentyfikować potencjalnie niezdrowe relacje. Nie zabrakło również czasu na rozmaite gry, zabawy i śpiewanie piosenek. Uczennice z dużym zaangażowaniem wzięły również udział w przygotowywaniu dekoracji na obchody Dnia Dziecka.



Year 5 and 6

In term two, Year 5 and 6 students expanded their vocabulary related to the topic of friendship. They described and identified positive and negative character traits and expressed their opinions about personalities of other people, as well as reflected on their own personality. The students talked about their relationships with friends at school and described their best friends in detail. They also discussed the character traits that make friendships difficult, named traits specific to toxic friendships, and learnt what are the early warning signs of potentially unhealthy relations. There was also plenty of time for various games, quizzes and singing songs. The students also happily engaged in preparation of decorations for the International Children's Day celebrations.



Grupa początkująca

W drugim terminie klasa początkująca opanowała słownictwo związane z jedzeniem. Poznaliśmy nazwy polskich produktów spożywczych, owoców, warzyw i napojów. Ćwiczyliśmy gramatykę umożliwiającą wyrażanie swoich upodobań kulinarnych. Bazując na opanowanej wiedzy, bawiliśmy się w robienie zakupów i przygotowywanie posiłków, wykorzystując różne pomoce dydaktyczne. Najciekawszymi zajęciami okazały się te, na których rozmawialiśmy o tradycyjnej kuchni i polskich potrawach. Uczniowie wymieniali się swoimi doświadczeniami kulinarnymi i dyskutowali o najsmaczniejszych według nich daniach. Podczas zajęć poznali również sposoby przygotowywania potraw i czytali przepisy, które potem mogli wypróbować z rodzicami w domu. Przepis na pierogi okazał się numerem jeden!



Szkoła średnia

W drugim okresie nauczania omawiane zagadnienia dotyczyły bloku tematycznego „Na zakupach”. W okresie tym uczniowie przyswajali słownictwo w zakresie robienia zakupów. Dowiedzieli się jak dawniej wyglądał handel, nie tylko w Polsce, ale również w innych krajach, jak zmieniał się na przestrzeni wieków i jak wygląda dziś. Uzyskali także informacje na temat zakupów robionych w Internecie. Poznali zalety i zagrożenia występujące podczas zakupów online, znają też zasady korzystania z Internetu. Poznali różne rodzaje sklepów, wiedzą, o czym należy pamiętać i na co zwrócić uwagę podczas robienia zakupów.

Poznali różne rodzaje sklepów, wiedzą, o czym należy pamiętać i na co zwrócić uwagę podczas robienia zakupów. Omawiane były również zagadnienia związane z pracą sprzedawców oraz jakie zachowania są ważne w relacjach z drugim człowiekiem. Duże zainteresowanie wywołała tematyka dotycząca reklam. Uczniowie wiedzą w jaki sposób używane były reklamy w starożytności, a jak wyglądają w dzisiejszych czasach, co jest ich celem i o czym nas informują. W związku z omawianą tematyką wykonywali ćwiczenia umiejętności czytania, pisania, rozumienia i mówienia. Uczniowie czytali teksty, oglądali filmy, rozwiązywali krzyżówki, dyskutowali, utrwalali wiadomości z gramatyki.

Beginners class

In the second term of the school year, Beginners group mastered language related to food. We got to know the names of Polish grocery products, vegetables, fruit and drinks. We practiced grammar structures enabling us to express our culinary preferences. Based on this knowledge, we role played doing shopping and preparing meals, using a variety of educational resources. The most interesting lesson was about the traditional Polish cuisine. Students shared their culinary experiences and discussed their most favourite Polish dishes. During the lessons, students got to know methods of preparing particular meals and read out recipes, which they could try out with parents at home. The recipe for traditional Polish dumplings turned out to be number one!



High School

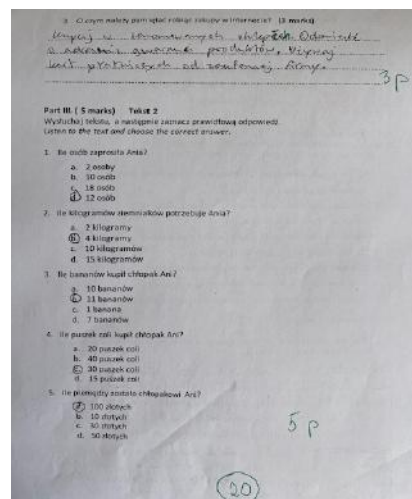
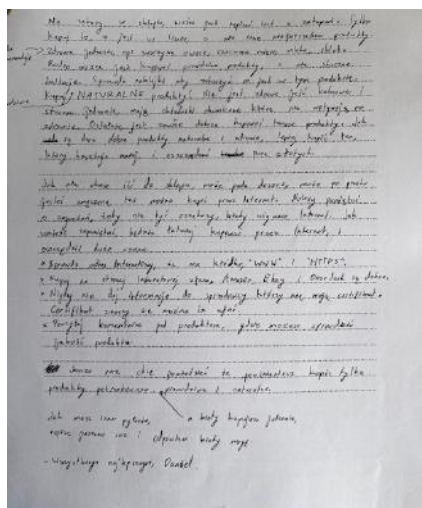
In the second period of teaching, we discussed issues around the thematic block ‘Shopping’. During this period, the students broaden their vocabulary related to shopping. They learned what trade looked like in the past, not only in Poland, but also in other countries, how it changed over the centuries and what it looks like today. They also obtained information on online purchases. They learned the advantages and risks of online shopping and the rules of using the Internet safely. Students got to know different types of shops, what to remember and what to look for when shopping.

Issues related to the work of sales people and what behaviors are important in relations with other people were also discussed.

The subject of commercial advertising met students’ great interest. They now know how advertisements were used in ancient times and how they look today, what is the purpose and what information they convey. Reading, writing, comprehension and speaking skills were practiced in connection with the discussed topics. Students read texts, watched movies, solved crossword puzzles, discussed and consolidated their knowledge of grammar.

Poszerzali także wiadomości z zakresu różnych rodzajów tekstów. Lekcje były okazją do zapoznania się z tematyką handlu i robienia zakupów w różnych sklepach, poszerzyły zakres słownictwa i poprawnej pisowni wyrazów. Zainteresowanie omawianą tematyką wpłynęło na aktywność uczniów.

They also expanded their knowledge of various types of texts. The lessons were an opportunity to get familiar with the subject of trade and shopping in various stores and allowed an opportunity for expansion of vocabulary and the correct spelling of words. The great interest in the subject matter influenced the participation from the students.



Dorośli

Term drugi upłynął nam szybko na intensywnej nauce. Po raz kolejny mamy naszą najdłuższą kontynuującą grupę polskiego P702, a niektórzy studenci w tej grupie uczą się z nami już od ponad 8 lat - gratulacje za ich wytrwałość i poświęcenie do nauki języka polskiego. Mamy także 2 kolejne grupy kontynuujące w tym termie: P201 z nową bardziej zaawansowaną książką „Hurra po polsku 1” oraz grupę P102 koncentrującą się na jedzeniu, zwrotach używanych w kawiarni i restauracji oraz rutynie dnia codziennego w samą porę przed wakacjami w Polsce. Grupa P702 powtarzała daty i zwroty związane z etapami życia i zaczęła tworzyć własne prezentacje multimedialne. Poniżej można podziwiać umiejętności pisanie na załączonych slajdach. Jeśli chodzi o grupę P201, to studenci powtarzali podstawową gramatykę, słownictwo i struktury komunikacyjne w trudniejszym formacie. Grupa P102 podjęła wyzwanie intensywnego ćwiczenia umiejętności komunikacyjnych w mniej temu sprzyjającym środowisku online. Podczas lekcji można usłyszeć wspaniałe wypowiedzi w języku polskim. Wszyscy

Adults

We have just completed the second term of learning Polish. Again, we have our longest ever running Polish group P702 and some students here have been studying with us for more than 8 years – congratulations to them for their perseverance and dedication to studying Polish language. We have two more groups: continuing Polish 201 turning to a new more advanced book “Hurra po polsku 1”, and group Polish 102 focusing on food, café and restaurant phrases as well as daily routines just in time for their summer holidays in Poland. Polish 702 group revised dates and life stages vocabulary and progressed to delivering presentations. You can see some of their truly impressive writing skills in the slides. As for Polish 201 group, the students revised basic grammar, vocabulary and communicative structures but in a more challenging format. Polish 102 group took up a challenge of practicing their speaking skills in online environment, which is harder than in personal communication. There was a lot of good Polish to be heard, nevertheless.

nasi dorośli studenci wkładają wiele trudu w ich naukę i jesteśmy z nich bardzo dumni!

All our adult students put a lot of effort into their studies, and we are very proud of them!

Podróżowanie

- Od ukończenia szkoły do czasu, gdy urodziło się moje pierwsze dziecko podróżowałem dużo
- Mieszkałem w Irlandii, Wielkiej Brytanii i Hiszpanii
- Spędziłem więcej niż rok w podróży w Europie i jeszcze rok w Ameryce Południowej
- Odwiedziłem 78 krajów



EMIGRACJA W AUSTRALII



Gdy wyemigrowaliśmy do Australii, miałem dziesięć lat i ja mieszkalem w nowym kraju. Język taki sam, życie było inne. Byłem podekscytowany nową wolnością. Po szkole nurkowałem i miałem nowe przygody z nowymi przyjaciółmi. Mój ulubiony nauczyciel zabrał mnie latać jego samolotem.

Z moją rodziną podróżowaliśmy po Australii – więcej niż wszyscy moi znajomi.

Po maturze kupiłem motor i ja miałem więcej przygód. Na szczęście, ja żyję i nie zabiłem się!

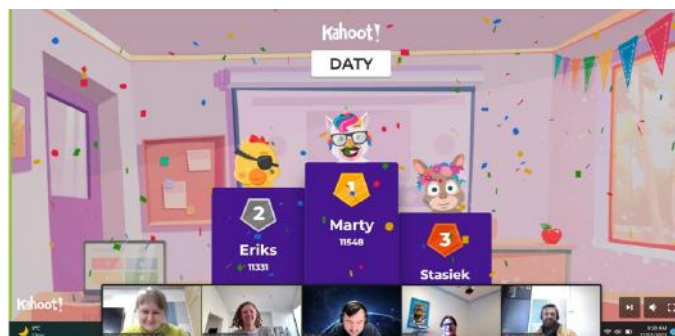
Edukacja

Gdy miałem 5 lat poszedłem do szkoły podstawowej – nasz dom był nad obok szkoły, a w naszym ogrodzeniu była beama, która prowadziła na szkolne boisko!

Chodziłem do tej samej szkoły przez wszystkie siedem lat i lubiłem reprezentować ją w sporcie i grach takich jak szachy, krykieta i baseball. Potem poszedłem do liceum w Penzance, które było oddalone o godzinę jazdy pociągiem, więc to było coś zupełnie innego niż zwizkie przejście przez beamę.

Moimi ulubionymi przedmiotami były francuski, ekonomia i angielski, i nadal lubiłem uprawiać sport w mojej szkole.

Po szkole studiowałem komunikację i public relations na uniwersytecie w Bathurst, a teraz robię studia poddyplomowe z energii odnawialnej.

Ważne daty

- 5 sierpnia— sprzedaż hot dogów
- 12 sierpnia - spotkania z rodzicami
- 19 sierpnia— zgłoszenia na konkurs „Dzień książki”
- 26 sierpnia—Dzień Książki
- 9-10 września— obóz szkolny na Cockatoo Island

Dates to remember

- 5 August—hot dog day
- 12 August—parent-teacher interview
- 19 August— Book Day competition entries due
- 26 August—Book Day
- 9-10 September—senior students’ camp on Cockatoo Island

DZIEŃ DZIECKA

